

הַדְּלַקַת נֵרוֹת שֶׁל חֲנֻכָּה

Candle Lighting for Chanukkah (with translation and transliteration)

Candles are placed into the chanukkah (menorah) flush to the right.

Light the shamash, recite the blessings, then light the candles, left to right.

Chanukkah candles are lit before Shabbat candles on Friday night, and after Havdalah on Saturday night.

הָעוֹלָם	מֶלֶךְ	אֱלֹהֵינוּ	יְי	אַתָּה	בְּרוּךְ	1H
(of) the world <i>ha-olam</i>	ruler <i>melekh</i>	our God <i>Eloheinu</i>	Adonai <i>Adonai</i>	(are) You <i>attah</i>	Blessed <i>Barukh</i>	1E

	בְּמִצְוֹתָיו	קִדְּשָׁנוּ	אֲשֶׁר	2H
	by His commandments <i>b'mitvotav</i>	makes us holy <i>kid'shanu</i>	that <i>asher</i>	2E

חֲנֻכָּה.	שֶׁל	נֵר	לְהַדְּלִיק	וְצִוָּנוּ	3H
Chanukkah <i>chanukkah</i>	of <i>shel</i>	(the) candle(s) <i>neir</i>	to light <i>l'hadlik</i>	and commands us <i>v'tzivanu</i>	3E

הָעוֹלָם	מֶלֶךְ	אֱלֹהֵינוּ	יְי	אַתָּה	בְּרוּךְ	4H
(of) the world <i>ha-olam</i>	ruler <i>melekh</i>	our God <i>Eloheinu</i>	Adonai <i>Adonai</i>	(are) You <i>attah</i>	Blessed <i>Barukh</i>	4E

	לְאַבוֹתֵינוּ	נִסִּים	שֶׁעָשָׂה	5H
	for our ancestors <i>la-avoteinu</i>	miracles <i>nisim</i>	that made <i>she-asah</i>	5E

	בְּזֶמַן	הָהֵם	בַּיָּמִים	6H
	in season <i>baz'man</i>	those <i>haheim</i>	in days <i>bayamim</i>	6E

On the first night only, we add:

הָעוֹלָם	מֶלֶךְ	אֱלֹהֵינוּ	יְי	אַתָּה	בְּרוּךְ	7H
(of) the world <i>ha-olam</i>	ruler <i>melekh</i>	our God <i>Eloheinu</i>	Adonai <i>Adonai</i>	(are) You <i>attah</i>	Blessed <i>Barukh</i>	7E

הָזֶה.	לְזֶמַן	וְהִגִּיעָנוּ	וְקִיָּמָנוּ	שֶׁהֶחִיָּנוּ	8H
this <i>hazeh</i>	to season <i>laz'man</i>	and brought us <i>v'higi-anu</i>	and sustained us <i>v'kiy'manu</i>	that gave us life <i>shehechi-anu</i>	8E

This text contains the name of God in Hebrew. Please only dispose of this in the box marked Genizah in the synagogue office or school wing, or return to Mr. Sherman.

Maoz Tzur מעוז צור

Rock of Ages (with translation, transliteration and commonly sung English lyrics)

מְעוֹז	צוֹר	יְשׁוּעָתִי	לְךָ	נְאֻה	לְשַׁבַּח
mighty <i>ma-oz</i>	rock (of) <i>tzur</i>	my salvation <i>y'shu-ati</i>	to You <i>l'kha</i>	it is pleasant <i>na-eh</i>	to praise <i>l'shabei-ach</i>

תְּכוּן	בֵּית	תְּפִלָּתִי	וְשָׁם	תּוֹדָה	נְזִיבָה
repair <i>tikon</i>	the house of <i>beit</i>	my prayer <i>t'filati</i>	and there <i>v'sham</i>	thanks <i>todah</i>	we will offer <i>n'zabei-ach</i>

לְעֵת	תְּכַיֵּן	מַטְבֵּיחַ	מִצָּר	הַמְּנַיֵּחַ	
at the time <i>l'eit</i>	You will prepare <i>takhin</i>	havoc <i>matbei-ach</i>	for the foe <i>mi-tzar</i>	who is raging <i>ham'nabei-ach</i>	

אָז	אֶגְמוֹר	בְּשִׁיר	מִזְמוֹר	חֲנֻכַּת	הַמִּזְבֵּיחַ:
then <i>az</i>	I will complete <i>egmor</i>	in song <i>b'shir</i>	a hymn <i>mizmor</i>	of the rededication of <i>chanukkat</i>	the altar. <i>hamizbei-ach</i>

The following are the commonly sung English lyrics:

Rock of Ages, let our song, praise Your saving power;
 You, amidst the raging foes, was our sheltering tower.
 Furious they assailed us, but Your arm availed us,
 And Your Word broke their sword, when our own strength failed us. (2x)

Kindling new the holy lamps, priests, approved in suffering,
 Purified the nation's shrine, brought to God their offering.
 And His courts surrounding, hear, in joy abounding,
 Happy throngs, singing songs, with a mighty sounding. (2x)

Children of all peoples, whether free or fettered,
 Wake the echoes of the songs, where you may be scattered.
 Yours the message cheering, that the time is nearing,
 Which will see, all us free, tyrants disappearing. (2x)

מי ימַלֵּל מִי יִמְנֶה

(with translation, transliteration and commonly sung English lyrics)

יִשְׂרָאֵל	גְּבוּרוֹת	יִמַּלֵּל	מִי
of Israel <i>Yisrael</i>	the heroic deeds <i>g'vurot</i>	can tell <i>y'maleil</i>	Who <i>Mi</i>
	יִמְנֶה?	מִי	אוֹתָן
	can count? <i>yimneh</i>	who <i>mi</i>	them <i>otan</i>
הַגִּיבּוֹר	יָקוּם	דּוֹר	בְּכֹל
a hero <i>hagibbor</i>	arose <i>yakum</i>	generation <i>dor</i>	in every <i>b'khol</i>
		הָעָם.	גּוֹאֵל
		the nation. <i>ha-am</i>	a redeemer of <i>go-eil</i>
הַזֶּה	בְּיָמָיו	הֵהֵם	בַּיָּמִים
this <i>hazeh</i>	in season <i>baz'man</i>	those <i>haheim</i>	In days <i>bayamim</i>
		וּפִדְדָהּ,	מֹשִׁיעַ
		and redeemed (us), <i>u-fodeh</i>	saved <i>moshi-ah</i>
			מַכַּבִּי
			A Maccabee <i>Makkabi</i>
יִשְׂרָאֵל	עַם	כָּל	וּבַיָּמֵינוּ
Israel <i>Yisrael</i>	the nation <i>am</i>	all of <i>kol</i>	And in our days <i>uv-yameinu</i>
		וַיִּגְאֵל.	יִתְאַחַד
		and be redeemed. <i>v'yiga-eil</i>	will unite <i>yit-acheid</i>

The following are the commonly sung English lyrics:

1) Who can retell the things that befell us? Who can count them? In every age a hero or sage Came to our aid.	2) Hark! In days of yore in Israel's ancient land, Brave Maccabeus led the faithful band. And now all Israel must as one arise, Redeem itself through deed and sacrifice!
--	--

Oh Chanukah

Oh Chanukah, Oh Chanukah, come light the Menorah,
 Let's have a party, we'll all dance the hora,
 Gather round the table, we'll all have a treat,
 Sivivon to play with, and latkes to eat.

And while we are playing, the candles are burning low,
 One for each night, they shed a sweet light, to remind us of days long ago,
 One for each night, they shed a sweet light, to remind us of days long ago.

I Have A Little Dreidel

I have a little dreidel, I made it out of clay,
 And when it's dry and ready, then dreidel I shall play!
 Oh dreidel, dreidel, dreidel, I made it out of clay,
 And when it's dry and ready, then dreidel I shall play!
 It has a lovely body, with legs so short and thin,
 And when my dreidel's tired, it drops and then I win!
 Oh dreidel, dreidel, dreidel, I made it out of clay,
 And when it's dry and ready, then dreidel I shall play!
 My dreidel's always playful, it loves to dance and spin,
 A happy game of dreidel, come play now, let's begin!
 Oh dreidel, dreidel, dreidel, I made it out of clay,
 And when it's dry and ready, then dreidel I shall play!

=====

Rules of Spin the Dreidel:

Each player places one coin in the “pot” in the center at the beginning (and again every time the pot is empty). Players take turns in a circle spinning the dreidel. Depending on the outcome of the spin, the player puts or takes coin(s) according to instructions from the Yiddish words listed below. The game is over when one player has won all the coins. Many people then give the winnings to charity.

נ	נִס	<i>Neis</i>	Miracle	<i>Nicht</i>	None: do nothing
ג	גָּדוֹל	<i>Gadol</i>	Great	<i>Gantz</i>	All: take all the coins
ה	הֵיט	<i>Haya</i>	Was	<i>Helft</i>	Half: take half the coins
ש	שָׁם	<i>Sham</i>	There	<i>Shteln</i>	Put: put one coin in

Israeli dreidels replace ש with פ [for פֿה (here)].